

Christoph Graupner

(* 13. Januar 1683 in Kirchberg im Zwickauer Land/Sachsen; † 10. Mai 1760 in Darmstadt)

Kantate

Die Wahrheit findet keinen Glauben

Cantata a 2 Chalumeaux, 2 Violini, Viola, Canto, Alto, Tenore, Basso e Continuo.

Kantate zum Sonntag Judica des Jahres 1744 (5. Sonntag in der Fastenzeit; 15. März 1744)

Text von Johann Conrad Lichtenberg (* 9.12.1689 in Darmstadt; † 17.7.1751 ebenda).

D-DS Mus ms 452-11

GWV 1124/44

RISM ID no. 450006808

Abschnitt	Seite
• Kantatentext	2
• Anmerkungen	5
• Anhang	6
• Quellen	10

Kantatentext

Satz	PDF-Seite ¹	Originaltext in der Breitkopf-Fraktur	Text in moderner Schreibweise
1	2	Coro/Aria ² (<i>VI_{1,2}, Va; C, [S,] A, T, B; Bc</i>)	Chor/Arie (<i>VI_{1,2}, Va; C, [S,] A, T, B; Bc</i>)
		Die Wahrheit findet keinen Glauben	Die Wahrheit findet keinen Glauben,
		die Welt haßt ihr verklärtes Licht. ☹	die Welt hasst ihr verklärtes Licht. ☹
		O! Schande treue ³ Wahrheits Zeugen	O Schande! Treue Wahrheitszeugen
		heißt man im strengen Eifer schweigen	heißt man im strengen Eifer schweigen
		u. freche Lügen Redner nicht.	und freche Lügenredner nicht.
		Da Capo	
2	5	Recitativo secco (<i>B; Bc</i>)	Secco-Rezitativ (<i>B; Bc</i>)
		Wenn Låster Zungen stechen	Wenn Låsterzungen stechen
		u. spei'n den Gift auf gute Seelen aus	und spei'n den ⁴ Gift auf gute Seelen aus,
		wenn manche ohne Zucht	wenn manche ohne Zucht
		ganz årgerlich vor keuschen Ohren sprechen	ganz årgerlich vor keuschen Ohren sprechen,
		so macht man wenig draus.	so macht man wenig draus.
		Ja wenn ein anderer schrecklich flucht	Ja, wenn ein anderer schrecklich flucht,
		so glaubt man das sey ritterlich	so glaubt man, das sei ritterlich,
		und niemand will es wehren.	und niemand will es wehren.
		Allein låst sich	Allein ⁵ , låsst sich
		ein Wahrheits Zeuge hören	ein Wahrheitszeuge hören,
		so murr't die Welt u. fällt ihn an	so murr't die Welt und fällt ihn an.
		er muß sich haßen	Er muss sich hassen
		u. alles schelten låsen.	und alles schelten lassen.
		Sagt: obs die Welt auch årger machen kan.	Sagt: Ob's die Welt auch årger machen kann?
3	5	Choraltrophe (<i>VI_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc</i>)	Choralstrophe ⁶ (<i>VI_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc</i>)
		Sie wåten fast und fahren her	Sie wåten fast ⁷ und fahren her,
		als wolten sie uns freßen	als wollten sie uns fressen.
		Zu wårgen steht all ihr Begehr	Zu wårgen steht all ihr Begehr,
		Gott's ⁸ ist bei ihn'n ⁹ vergeßen	Gott's ist bei ihn'n vergessen.
		Wie Meeres Wellen einher schlahn	Wie Meeres Wellen einher schlahn ¹⁰ ,
		nach Leib und Leben sie uns stahn	nach Leib und Leben sie uns stahn ¹¹ ,
		deß wird sich Gott erbarmen.	des wird sich Gott erbarmen.

¹ Hinweise:

- PDF-Seite: die Seite im Digitalisat der Kantate.
 - Umlaute å, ö, ü: Graupner verwendet für gewöhnlich in der Partitur die Schreibweise å, ö, ü, in den Stimmen der Sångler dagegen die Schreibweise å, ö, ü.
 - Von Lichtenberg verwendete, jedoch veraltete Wrter oder Ausdrücke in **dichterischen** Wendungen werden in Fußnoten erläutert; die Erläuterungen sind aber nicht als Ersatz zu verstehen.
- ²
- Bezeichnung A R I A. im Originaltext (s. Anhang).
 - Tempoangabe Graupners: Presto.
- ³ T-Stimme, T. 61–62, Schreibfehler: nur frei statt freie
- ⁴ „den“ (alt): „das“.
- ⁵ „allein“: hier im Sinne von „aber“, „jedoch“.
- ⁶ 3. Strophe des Chorals „Wo Gott der Herr nicht bei uns hält“ (1524) von Dr. Justus Jonas der ältere (eigentlich Jobst oder auch Jost Koch; * 5. Juni 1493 in Nordhausen; † 9. Oktober 1555 in Eisfeld).
- ⁷ „fast“ (alt): „fest“.
- ⁸ C-Stimme, T. 11, Schreibfehler: nur Gott statt Gott's.
- ⁹ Partitur, T. 13, Textänderung: ihn'n statt ihnen
Originaltext (s. Anhang): ihnen
- ¹⁰ „schlahn“ (alt): „schlagen“.
- ¹¹ „stahn“ (alt): „trachten“.

4	7	Aria (<i>Chal</i> _{1,2} , <i>VI</i> _{1,2} <i>unis.</i> , <i>Va</i> ; <i>C</i> ; <i>Bc</i>)	Arie (<i>Chal</i> _{1,2} , <i>VI</i> _{1,2} <i>unis.</i> , <i>Va</i> ; <i>C</i> ; <i>Bc</i>)
		Jesu rette Deine ¹² Ehre	Jesu, rette Deine ¹³ Ehre,
		Deine Lehre	Deine Lehre,
		Deine Wahrheit wird verlacht.	Deine Wahrheit wird verlacht.
		Überzeuge ¹⁴ Deine Feinde	Überzeuge Deine Feinde,
		daß die Freude Deiner Freunde	dass die Freude Deiner Freunde
		völlig sey	völlig sei;
		stehe ihnen kräftig bey	stehe ihnen kräftig bei,
		wenn die Welt sich an sie macht.	wenn die Welt sich an sie macht.
		Da Capo	da capo
5	11	Recitativo secco (<i>T</i> ; <i>Bc</i>)	Secco-Rezitativ (<i>T</i> ; <i>Bc</i>)
		Ob alle Welt	Ob alle Welt ¹⁵
		das Licht der Wahrheit haßt u. scheuet	das Licht der Wahrheit hasst und scheuet
		u. allen Gift auf ihre Zeugen spehet	und allen Gift ¹⁶ auf ihre Zeugen speiet,
		so hält	so hält
		mein Herz sie doch vor seinen größten Schatz.	mein Herz sie doch vor ¹⁷ seinen größten Schatz,
		Es gibt ihr völlig Raum u. Platz.	es gibt ihr völlig Raum und Platz.
		U. solt ich drum den Todt erleiden	Und solt' ich drum den Tod erleiden,
		so sol mich dennoch öts ¹⁸	so soll mich dennoch nichts
		vom Ursprung ihres Lichts	vom Ursprung ihres Lichts,
		von Gott u. meinem Heiland scheiden.	von Gott und meinem Heiland scheiden.
6a)	11	Dictum (<i>VI</i> _{1,2} , <i>Va</i> ; <i>B</i> , <i>Bc</i>)	Dictum _{Teil 1} ¹⁹ (<i>VI</i> _{1,2} , <i>Va</i> ; <i>B</i> , <i>Bc</i>)
		Ich bin gewiß daß weder Todt noch Leben weder Engel noch Fürstenthum noch Gewalt weder gegenwärtiges noch Zukünftiges weder hohes noch tieffes noch keine andre Creatur	Ich bin gewiss, dass weder Tod noch Leben, weder Engel noch Fürstentum noch Gewalt, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, weder Hohes noch Tiefes noch keine andre Kreatur
6b)	12	Dictum (<i>VI</i> _{1,2} , <i>Va</i> ; <i>C</i> , <i>A</i> , <i>T</i> , <i>B</i> , <i>Bc</i>)	Dictum _{Teil 2} (<i>VI</i> _{1,2} , <i>Va</i> ; <i>C</i> , <i>A</i> , <i>T</i> , <i>B</i> , <i>Bc</i>)
		mag uns scheiden von der Liebe Gottes die in Christo Jesu ist ²⁰ unserm Herrn.	mag uns scheiden von der Liebe Gottes, die in Christo Jesu ist, unserm Herrn.
—	13	Soli Deo Gloria	Soli Deo Gloria

¹² **Deine:** Die Großschreibung eines üblicherweise klein geschriebenen Wortes wird von Graupner in der Partitur i. d. R. verwendet, wenn sich das Wort auf die Trinität oder auf den Darmstädter Hof bezieht; sie wird bei der Transkription beibehalten (Man beachte die „Gleichstellung“ der göttlichen Trinität mit der weltlichen Regierung).

¹³ Vgl. die vorangehende Fußnote zur Großschreibung eines Wortes in der Partitur.

¹⁴ C -Stimme, T. 95, Schreibweise: **Überzeige**

Originaltext (s. Anhang): **Überzeige**

¹⁵ „Ob alle Welt“ (dicht): „Obwohl alle Welt“.

¹⁶ „und allen Gift“ (alt.): „und alles Gift“.

¹⁷ „vor“ (alt.): „für“.

¹⁸ öts = Abbr. für nichts [vgl. Erläuterung zu öt in *Grun*, S. 262].

¹⁹ *LB 1912*, aus dem Brief des Paulus an die Römer 8, 38–39:

Röm 8, 38 Denn ich bin gewiß, daß weder Tod noch Leben, weder Engel noch Fürstentümer noch Gewalten, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges,

39 weder Hohes noch Tiefes noch keine andere Kreatur mag uns scheiden von der Liebe Gottes, die in Christo Jesu ist, unserm HERRN.

²⁰ A-, T-, B-Stimme, T. 43, Schreibfehler: **fınd** statt **ist**.

Transkription und ©: Dr. Bernhard Schmitt.
Ehrenamtlicher Mitarbeiter der
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt
Abteilung Historische Sammlungen
D-64289 Darmstadt, Magdalenenstraße 8
Version/Datum: KV-01/10.11.2020.
Datum der Links: Wenn nicht anders angegeben, ist das Download-Datum der Internet-Links (in der Form [dd.mm.jjjj]) mit dem Versionsdatum gleich.

Anmerkungen

- Titel bei Graupner (PDF-Seite 14²¹):
Die Wahrheit findet keinen | Glauben p. | a | 2 Chalun | 2 Violin | Viola | Canto | Alto | Tenore | Basfo | e | Continuo.
- Datum bei Graupner (PDF-Seite 14):
 - Dn. Judica. | 1744. | ad | 1739.
 - Den Text der Kantate entnahm Graupner dem Kantatenjahrgang von Johann Conrad *Lichtenberg 1738–1739* für das Kirchenjahr 1739.
 - Für einen Vergleich zwischen dem „von Graupner vertonten Text“ ↔ „Originaltext von Lichtenberg“ s. u. den Abschnitt **Anhang**.
 - Fertigstellung der Kantate im Monat März 1744: M. Mart. 1744. (Angabe Graupners, PDF-Seite 2, rechts oben)
- Zur Besetzung:
 - Die S-Stimme wurde von fremder Hand geschrieben; in der Partitur fehlt sie. Sie enthält nur die C-Stimme im 1. Satz (Coro *Die Wahrheit findet keinen Glauben*).
- RISM:
 - Titel und Datum:
Die Wahrheit findet keinen | Glauben | a 2 Chalun. | 2 Violin | Viola | Canto | Alto | Tenore | Basso | e | Continuo. | Dn. Judica. | 1744. | ad | 1739.
 - RISM ID no.: 450006808.
Link: <http://opac.rism.info/search?documentid=450006808>.
- Lesungen im Gottesdienst zum Sonntag Judica (5. Sonntag in der Fastenzeit; nach der Perikopenordnung aus dem *GB Darmstadt 1710-Perikopen, S. 36–38*):
Epistel: Brief an die Hebräer 9, 11–15;
Evangelium: Johannesevangelium 8, 46–59.
- GWV-Nummer gemäß *GWV-Vokalwerke-FH* bzw. *GWV-Vokalwerke-OB-2*; die GWV-Nummern stimmen überein.

²¹ PDF-Seite: die Seite im Digitalisat der Kantate.

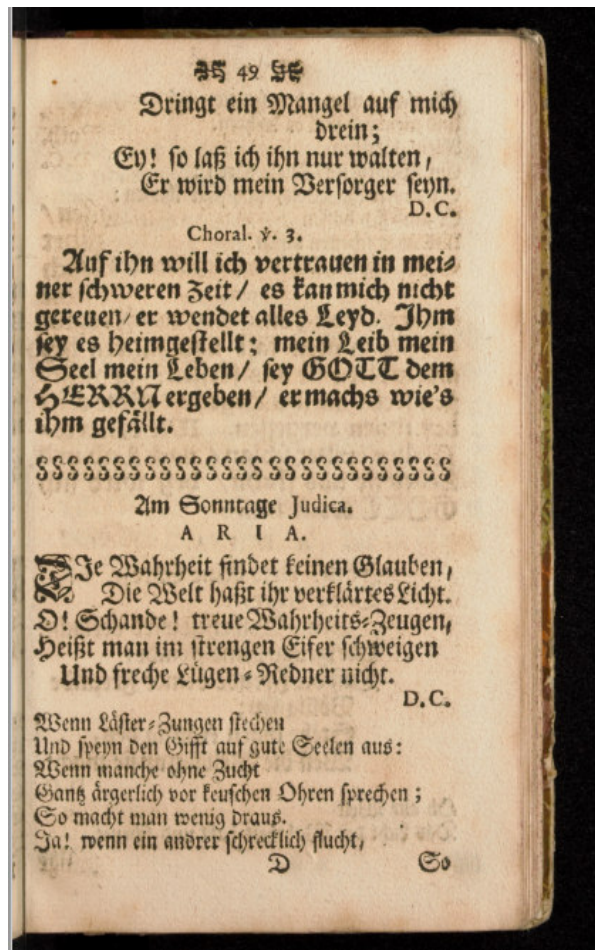
Anhang

Originaltext von Lichtenberg²²



Lichtenberg 1738-1739

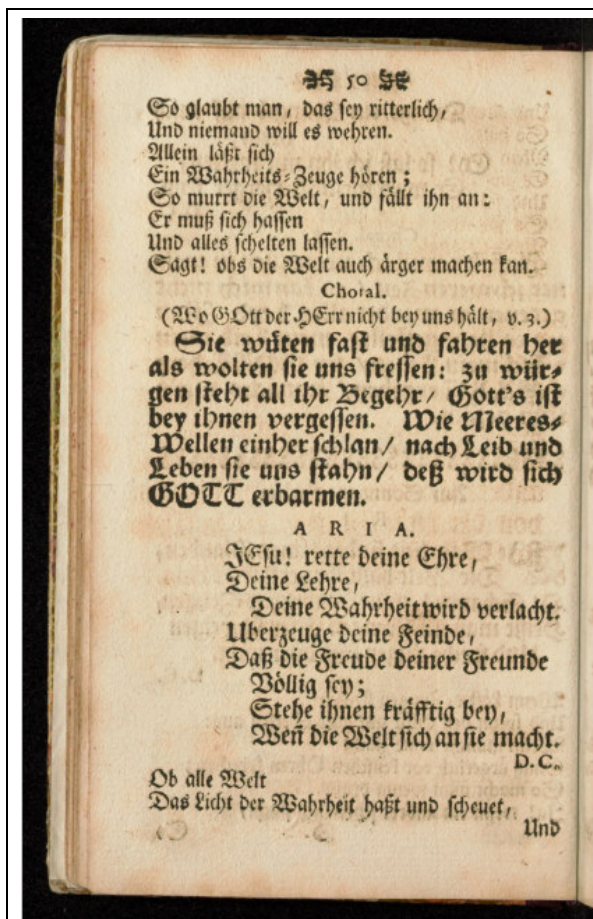
Titelseite



Lichtenberg 1738-1739

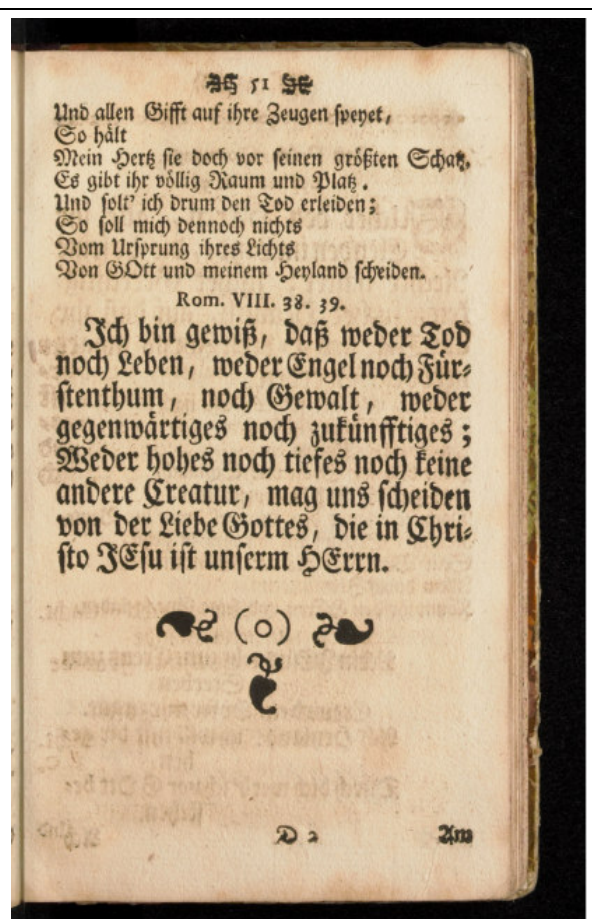
Seite 49

²² Lichtenberg 1738-1739, S. 49-51.



Lichtenberg 1738-1739

Seite 50



Lichtenberg 1738-1739

Seite 51

Vergleich

Von Graupner vertonter Text ↔ Originaltext von Lichtenberg

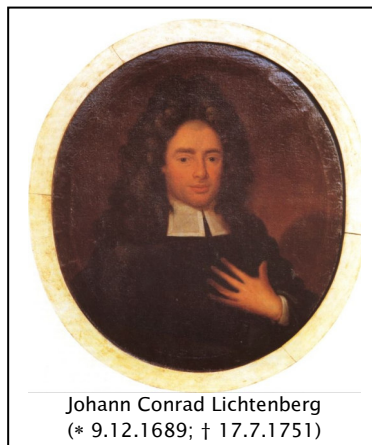
Satz	Originaltext in der Breitkopf-Fraktur	↔	Originaltext von Lichtenberg
			Am Sonntage Judica.
			A R I A.
1	Coro/Aria (<i>VI_{1,2}, Va; C, [S,] A, T, B; Bc</i>)		
	Die Wahrheit findet keinen Glauben		Die Wahrheit findet keinen Glauben,
	die Welt haßt ihr verklärtes Licht. ☹		Die Welt haßt ihr verklärtes Licht.
	O! Schande treue Wahrheits Zeugen		O! Schande! treue Wahrheits-Zeugen,
	heißt man im strengen Eifer schweigen		Heißt man im strengen Eifer schweigen
	u. freche Lügen Redner nicht.		Und freche Lügen-Redner nicht.
	Da Capo		D. C.
2	Recitativo secco (<i>B; Bc</i>)		
	Wenn Laster Zungen stechen		Wenn Laster-Zungen stechen
	u. spehn den Gift auf gute Seelen aus		Und spehn den Gift auf gute Seelen aus:
	wenn manche ohne Zucht		Wenn manche ohne Zucht
	ganz ärgerlich vor keuschen Ohren sprechen		Ganz ärgerlich vor keuschen Ohren sprechen ;
	so macht man wenig draus.		So macht man wenig draus.
	Ja wenn ein anderer schrecklich flucht		Ja! wenn ein anderer schrecklich flucht,
	so glaubt man das sey ritterlich		So glaubt man, das sey ritterlich,
	und niemand will es wehren.		Und niemand will es wehren.
	Allein läßt sich		Allein läßt sich
	ein Wahrheits Zeuge hören		Ein Wahrheits-Zeuge hören ;
	so murt die Welt u. fällt ihn an		So murt die Welt, und fällt ihn an :
	er muß sich haßen		Er muß sich hassen
	u. alles schelten lassen.		Und alles schelten lassen.
	Sagt: obs die Welt auch ärger machen kan.		Sagt! obs die Welt auch ärger machen kan.
3	Choralstrophe (<i>VI_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc</i>)		Choral.
			(Wo Gott der Herr nicht bey uns hält, v. 3.)
	Sie wüthen fast und fahren her		Sie wüthen fast und fahren her
	als wolten sie uns freßen		als wolten sie uns fressen:
	Zu würgen steht all ihr Begehr		zu würgen steht all ihr Begehr/
	Gott's ist bei ihn'n vergeßen		Gott's ist bey ihnen vergessen.
	Wie Meeres Wellen einher schlahn		Wie Meeres-Wellen einher schlahn/
	nach Leib und Leben sie uns stahn		nach Leib und Leben sie uns stahn/
	deß wird sich Gott erbarmen.		deß wird sich GOTT erbarmen.
4	Aria (<i>Cha_{1,2}, VI_{1,2} unis., Va; C; Bc</i>)		A R I A.
	Jesu rette Deine Ehre		Jesus! rette deine Ehre,
	Deine Lehre		Deine Lehre,
	Deine Wahrheit wird verlacht. ☹		Deine Wahrheit wird verlacht.
	Überzeuge Deine Feinde		Überzeuge deine Feinde
	daß die Freude Deiner Freunde		Daß die Freude deiner Freunde
	völlig sey		Völlig sey ;
	stehe ihnen kräftig bey		Stehe ihnen kräftig bey,
	wenn die Welt sich an sie macht.		Wenn die Welt sich an sie macht.
	Da Capo		D. C.

5	Recitativo secco (<i>T; BC</i>)		
	Ob alle Welt		Ob alle Welt
	das Licht der Wahrheit haßt u. scheuet		Das Licht der Wahrheit haßt und scheuet,
	u. allen Gift auf ihre Zeugen speyet		Und allen Gift auf ihre Zeugen speyet,
	so hält		So hält
	mein Herz sie doch vor seinen größten Schatz.		Mein Herz sie doch vor seinen größten Schatz.
	Es gibt ihr völlig Raum u. Platz.		Es gibt ihr völlig Raum und Platz.
	U. solt ich drum den Todt erleiden		Und solt' ich drum den Tod erleiden ;
	so sol mich dennoch öts		So soll mich dennoch nichts
	vom Ursprung ihres Lichts		Vom Ursprung ihres Lichts
	von Gott u. meinem Heyland scheiden.		Von Gott und meinem Heyland scheiden.
6a)	Dictum (<i>VI,2, Va; B, BC</i>)		Rom. VIII. 38. 39.
	Ich bin gewiß daß weder Todt noch Leben weder Engel noch Fürstenthum noch Gewalt weder gegenwärtiges noch zukünftiges weder hohes noch tieffes noch keine andre Creatur		Ich bin gewiß, daß weder Tod noch Leben, weder Engel noch Fürstenthum, noch Gewalt, weder gegenwärtiges noch zukünftiges ; weder hohes noch tiefes noch keine andre Creatur, mag uns scheiden von der Liebe Gottes, die in Christo Jesu ist unserm HErrn.
6b)	Dictum (<i>VI,2, Va; C, A, T, B, BC</i>)		
	mag uns scheiden von der Liebe Gottes die in Christo Jesu ist unserm Herrn.		
—			
	Soli Deo Gloria		—

Der Vergleich zeigt keine wesentlichen Unterschiede zwischen den beiden Textfassungen

Quellen

<i>GB Darmstadt 1710</i>	Das neueste und nunmehr Vollständigste Darmstädtische Gefang-Buch / Darinnen Geist- und Trostreiche Psalmen und Gefänge Herrn D. Martin Luthers Und anderer Gottseeliger Evangelischer Lehr-Bekenner: ... DARMSTADT Drucks und Verlags Henning Müllers Im Jahr 1710. Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, 41/1238 ²³
<i>GB Darmstadt 1710-Perikopen</i>	Episteln und Evangelia Auff alle Sonntage / Wie auch Auff die hohe Feste / ... GESSEN Drucks und Verlags Henning Müllers Im Jahr Christi 1710. in <i>GB Darmstadt 1710</i>
<i>Grun</i>	Grun, Paul Arnold: Schlüssel zu alten und neuen Abkürzungen; C. A. Starke Verlag, Limburg/Lahn, 1966.
<i>GWV-Vokalwerke-FH</i>	Heyerick, Florian und Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke. Link: https://creator.zoho.com/floxoip/graupner_gwv/#View:cantata_rel (This database is made available by courtesy of University College Ghent, Department of Music, Member of the Association University Ghent (B), Prof. Florian Heyerick & Dr. Oswald Bill.)
<i>GWV-Vokalwerke-OB-2</i>	Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke, Teil 2: Kirchenkantaten (Septuagesimä bis Ostern) Carus-Verlag, Stuttgart, Vertrieb, CV 24.029/20 ISBN 978-3-89948-240-9 © 2015 by Oswald Bill, Darmstadt.
<i>LB 1912</i>	Die Lutherbibel von 1912 in www.digitale-bibliothek.de
<i>Lichtenberg 1738-1739</i>	<p>Libretto Lichtenbergs zu den Kantaten im Kirchenjahr 1739 (30.11.1738 – 28.11.1739): Titelseite: Zur Kirchen- MUSIC In der Hoch- Fürstlichen Schloß-CAPELLE Zu DARM- STADT gewiedmete Poetische TEXTE auf Das 1739-ste Jahr. [Linie] Darmstadt, ge- druckt bey Gottfried Heinrich Eylau, Fürstl. Hoff- Hof- und Cansley-Buchdrucker.</p> <p>Autor: Johann Conrad Lichtenberg (* 9.12.1689 in Darmstadt; † 17.7.1751 ebenda); protestantischer Theologe, Pfarrer und Metropolitan, 1745 Berufung zum Stadtprediger und Definitor, 29.03.1750 Ernennung zum Superintendenten²⁴, Architekt, Kantatendichter. Wohnhaft u. a. in Ober-Ramstadt und Darmstadt. Vater von Georg Christoph Lichtenberg (* 1. Juli 1742 in Ober-Ramstadt bei Darmstadt; † 24. Februar 1799 in Göttingen); Graupners Schwager.</p>



Johann Conrad Lichtenberg
(* 9.12.1689; † 17.7.1751)

²³ Das verwendete *GB Darmstadt 1710* stammt – wie ein handschriftlicher Eintrag auf der Rückseite des Titels ausweist – aus dem Besitz der Landgräfin **Elisabeth Dorothea von Hessen-Darmstadt** (* 24. April 1676 in Darmstadt; † 9. September 1721 in Homburg): *Elisabetha Dorothea Vermählte | und Geborne Landgräffin | zu Hessen in pp | Höingen den 9ten 7bris: 1711.* (Höingen [heute: 35410 Hungen], 9. September 1711). Ich danke Herrn Dr. Rainer Maaß, Hessisches Staatsarchiv Darmstadt für seine Mitteilung vom 15.3.2010.

²⁴ Metropolitan: Im ehemaligen Kurhessen Träger eines kirchenregimentlichen Amtes zwischen Superintendent und Pfarrer.
Definitor: Kirchlicher Verwaltungsbeamter.
Superintendent: Leitender Geistlicher eines Kirchenkreises; Aufgaben: Dienstaufsicht über die Pfarrerinnen und Pfarrer, Repräsentation des Kirchenkreises in der Öffentlichkeit, Seelsorger der Seelsorger.